

Alexandrie 19-21 Janvier 2008

Atelier II

Images et Ecrits

I. Définition de Pistes de Travail sur 5 Grands Thèmes Majeurs

1. Thème Audiovisuel et Medias

Fonds d'aide

- Fonds d'aide à la production cinématographique
Création du CMA « Le Centre Méditerranéen de l'Audiovisuel » sur le monde français du CNC (Centre National du Cinéma français) dont la tâche sera de favoriser les coproductions entre les 2 rives. Le CMA compose de professionnels de l'Audiovisuel reconnus et en dehors des structures lourdes et paraétatiques existantes, agira comme une commission qui délivrera un label Méditerranée et facilitera la mise en place et la création d'œuvres qui seront soutenues par différents apports financiers.
- Fonds d'aide structurelle aux medias alternatifs indépendants :
Meamed, fonds d'aide structurelle aux medias alternatifs indépendants (revues, magazines et publications) et aux medias électroniques. Ce fonds vise à consolider les initiatives indépendantes qui fonctionnent aujourd'hui dans une extrême précarité.

Pistes de travail sur la diffusion

- Une piste spécialisée sur l'exemple sur le projet TERRAMED (Copeam), portail multiculturel et multilingue par satellite pour la Méditerranée qui vise à la création d'un conteneur nouveau, une vitrine des productions audiovisuelles à vocation méditerranéenne diffusées par les télévisions de la région.
- Une piste plus focalisée sur le documentaire : Une piste de travail pourrait s'appuyer sur l'exemple de la coproduction telle INTER-RIVES

(Copeam), série documentaire réalisée par de nombreuses chaînes de la région Euromed.

Fonction outil de connaissance et de plaidoyer et de promotion de la liberté de la presse Proposition de créer un observatoire Méditerranéen des Medias, projet de création d'une structure permanent pour le monitoring et l'analyse des systèmes de la communication dans les pays de la région Euro-méditerranéenne. Cet observatoire pourrait aussi assurer la promotion de la liberté de la presse. Devrait aussi permettre de fédérer des initiatives telles que l'Arabe Presse Network. (Étude de faisabilité par la Copeam).

Réalisation de productions spécifiques Euro-méditerranéennes

- «Les nouvelles lumières d'Alexandrie» : programme de télévision sur la ville d'Alexandrie symbole de l'unité de la Méditerranée.
- Création d'une société de production de programmes jeunesse valorisant les compréhensions des cultures dans une logique d'«'edutainment ».

Piste de travail restant à développer sur la question de la formation des journalistes et professionnels de médias et sur le soutien à la mobilité des journalistes.

2. Thème Traduction et Ecrits

Piste de travail pour la mise en place d'un dispositif général de soutien à la traduction

Objectif général la création d'un programme d'aide à la traduction vers la langue arabe susceptible d'enrichir et de renouveler celle-ci

Objectif spécifiques

La création d'un Centre pour la traduction et l'échange visant à :

- Traduire vers l'arabe les œuvres contemporaines et modernes, voire les textes plus anciens non encore traduits ;
- traduire de l'arabe vers d'autres langues européennes et méditerranéennes les œuvres d'auteurs contemporains, leur apportant

ainsi soutien et visibilité, les textes modernes, voire les textes plus anciens non encore traduits.

- Encourager les écritures arabes
- Créer un mouvement de traduction entre d'autres langues de la région, non seulement du Nord, mais d'Est et d'ouest en Est.

3. Thème Mobilité culturelle et artistique

Piste de travail pour la mise en place d'un dispositif régional de soutien aux échanges artistiques

Objectif général :

Appuyer l'environnement de la mobilité en Méditerranée à travers la mise en place de dispositifs de soutien pilotes à la circulation des artistes et des œuvres, et de faciliter des échanges culturels.

Objectif spécifiques :

- Créer un cadre d'observation et d'analyse de la mobilité dans le secteur culturel en Euro-méditerranéen.
- Proposer des dispositifs novateurs d'encouragement aux échanges artistiques et culturels en Euro-méditerranéen
- Prendre appui et favoriser le travail en réseau des Fonds pour la Mobilité dans la région Euro-méditerranéen

4. Thème Création artistique et culturelle

Piste de travail pour la mise en place d'un dispositif régional de soutien à création artistiques contemporaine

Objectif général :

Créer un environnement favorable à la production d'œuvres d'artistiques contemporaines dans la région Euro-méditerranéen par la mise en place de mécanismes de soutien la structuration du secteur culturel dans la région.

Objectif spécifiques :

- Programme d'appui aux entreprises et structures culturelles, lieux indépendants de création et structure d'accompagnement des projets artistes.
- Création d'un fonds de production à la création artistique indépendante basé sur un financement mixte.

- Mise en place d'un plan de formation régional adapté aux besoins spécifiques des acteurs de la région, permettant la professionnalisation du secteur culturel et la diversification des métiers culturels.

5. Thème Liberté de la presse a revalorisé

Le thème de la liberté de la presse a été mineur dans les rapports des rencontres précédents. Est urgent de travailler dans les mois qui viennent à l'élaboration d'instruments de soutien spécifiques à la liberté de l'information de la presse, et l'indépendance des médias.

II. Volet Plaidoyer- Etre Acteur du Changement

- Avoir une approche la culture en Méditerranée basée sur une analyse des enjeux dans un contexte mondialisé.
- Nécessité de saisir la conjoncture et de profiter des fenêtres d'opportunité (EU, UMed, Unesco etc.)
- Contenu politique : thématiques structurantes sur le plan économique comme sur le plan politique, poser la question de l'économie de la culture, de la refonte des politiques culturelles en Méditerranée nationales et régionales, valorise la culture dans une politique d'innovation.
- Comment le secteur culturel organise ses propres espaces dans lesquels il est possible d'exercer une influence professionnelle sur un processus politique en gestation.

III. Principes de suivi du travail et de processus de réflexion

Activation d'un travail de réseau international entre les monuments de rencontre de l'atelier culturel

- Travail de réseau ouvert permettant d'assurer la transparence sur les objectifs du travail, et le contexte dans lequel on s'inscrit.
- Le travail en réseau devrait éviter le leadership d'un groupe national, comme cela a été le cas pour Alexandrie, où seuls les participants français de l'atelier 2 avaient pu se concerter et préparer la rencontre.
- Nécessaire continuité permettant l'avance de la réflexion et la construction de la démarche

- Le réseau doit être en capacité de disséminer l'information auprès des secteurs concernés, et de faire remonter les problématiques et les besoins spécifiques de ces secteurs.

Principes de représentativité permettant de garantir :

- Transversalité entre les secteurs : L'Atelier 2 permet de faire le pont entre l'audiovisuelles médias électroniques, le monde de l'écrit, la production culturelle non commerciale.
- Représentativité partagée entre acteurs institutionnels et acteurs de la société civile indépendants.
- Représentativité partagée entre acteurs du Sud et acteurs du Nord.